



# **ЎЗБЕКИСТОНДА ХОРИЖИЙ ТИЛЛАР**

**Илмий-методик  
электрон журнал**

**№ 4 / 2014**

## МУНДАРИЖА

### МУҲАРРИР МИНБАРИ

Йил сарҳисоби: янгилашиш ва ўзгаришлар ..... 8

### ТАЪЛИМ ИСЛОҲОТЛАРИ — АМАЛДА

#### Темур ОЛТИЕВ

Чет тилларни замонавий методлар асосида ўқитиш — давр талаби ..... 10

### ТАҲРИРИЯТИМИЗ МЕҲМОНЛАРИ

‘...Чет тиллар ва менинг ҳаётим бу илмга эга бўлмаганлар ҳаётдан кўра қизиқарлироқ эканлигини билардим...’ (БМТнинг Ўзбекистондаги доимий вакили Стефан Приснер билан интервью) ..... 13

### ТИЛ НАЗАРИЯСИ

#### СИНХРОНИЯ ВА ДИАХРОНИЯДА ТИЛ ТАДҚИҚОТИ

##### Шаҳноза АСҚАРОВА

Инглиз ва ўзбек тилларида такрор ифода воситасининг турлари ..... 18

##### Азиза МЎМИНОВА

Лингвокультурологиянинг замонавий тилшуносликдаги ўрни хусусида ..... 23

#### КОГНИТИВ ТИЛШУНОСЛИК

##### Баҳром ЖЎРАЕВ

Когнитив тилшуносликнинг келиб чиқиши ҳақида ..... 29

##### Ирода ТУРАМУРАТОВА

Дискурс ва матн: дифиниция масаласи ..... 36

##### Азиза ПАИЗБЕКОВА

Инглиз, ўзбек ва рус тилларидаги мақолларда вақт концептининг ўхшаш ва фарқли жиҳатлари ..... 40

### ОАВ ТИЛИ

##### Валентина ХЕГАЙ

Квазицитация газета сарлавҳаларидаги интертекстуалликнинг бир тури сифатида .... 45

### МЕТОДИКА. НАЗАРИЯ ВА АМАЛИЁТ

#### ЎҚИТИШНИНГ ЯНГИ ТЕХНОЛОГИЯЛАРИ

##### Маркс АБДУЛЛАЕВ

Чет тилини ўрганишда янгича ёндашувларга оид изланишлар ..... 51

##### Денис ЕЛКИН

Тилшуносликка оид фанларни ўқитишда интерфаол услуллардан фойдаланиш ..... 56

### ЎҚИТУВЧИЛАРНИНГ ИШ ТАЖРИБАСИДАН

##### Азамат АКБАРОВ

##### Лариса ДАПО

Бошланғич синф ўқувчилари томонидан луғат заҳираларини тўлдириб бориш йўллари ..... 61

##### Валентина НОРМУРАТОВА

Шукроналик кунини маданий реалия сифатида ўрганиш ..... 72

##### Галина КАН

Махсус мақсадлар учун инглиз тилида ёзишни ўргатиш ..... 79

##### Алия ТАЖИЕВА, Наргиза БОБОНИЁЗОВА

Чет тилларни ўрганишда индивидуал хусусиятлар муҳим омил сифатида ..... 83

### ТАРЖИМАШУНОСЛИК

##### Шухратхон ИМЯМИНОВА

Тилшуносликда бевосита ва билвосита таржима муаммолари ..... 88

<b>Азиза ШАРИПОВА</b>	
Синонимларнинг асосий турлари ва таснифи .....	98
<b>ЖУРНАЛИСТИКА</b>	
<b>Хуршид ДЎСТМУҲАМЕДОВ, Фариди РАҲИМОВА</b>	
Имидж ривожлантиришнинг назарий асослари .....	103
<b>Беруний АЛИМОВ</b>	
Жаҳон медиамақонида мамлакат имижини мустаҳкамлашнинг иқтисодий-ташкилий асослари.....	109
<b>Тамара МАШАРИПОВА</b>	
Китобхон ва публицистика .....	119
<b>ПЕДАГОГИКА. ПСИХОЛОГИЯ</b>	
<b>Раъно САЙФУЛЛАЕВА</b>	
Бир тиллилик (монолингвизм) эффекти ҳақида айрим мулоҳазалар.....	128
<b>АДАБИЁТ ВА МАДАНИЯТ</b>	
<b>Олим ОЛТИНБЕК</b>	
Рауф Парфи ва жаҳон шеърляти .....	135
<b>Надежда ЛОКТЕВА</b>	
Ж. Алвеснинг.....	141
<b>Муслима БАЗАРОВА</b>	
Шарқий Ҳиндикушдаги кофир қабилаларининг келиб чиқиши борасида айрим гипотезалар.....	145
<b>ИЛМИЙ АХБОРОТ</b>	
<b>Адилбек ХАЛИЛЛАЕВ</b>	
Испан тилида сўз ўзлаштиришнинг ўзига хос хусусиятлари .....	150
<b>Фотимахон АЗИЗОВА</b>	
Инглиз ва ўзбек тилларидаги фразеологизмларнинг семантик хусусиятлари .....	156
<b>Мухаммаджон ТОШҲОНОВ.</b>	
Испан тили дарсларида лингвокультурологияни ўргатиш .....	161
<b>Улуғбек ЙЎЛДОШЕВ</b>	
Ўзбек фольклоридида сатира ва юмор.....	165
<b>ИЛМИЙ ҲАЁТ</b>	
<b>ЮРИЙ ЛОТМАН</b>	
Башорат қилиб бўлмайдиган дунё остонасида.....	170
<b>ХРОНИКА</b>	
‘Ўзбекистон Республикасининг давлат тили ҳақида’ги Қонунининг 25 йиллигига бағишланади.....	178
Чет тилларни ўқитиш тўғрисидаги Қарорнинг икки йиллиги муносабати билан.....	180

## СОДЕРЖАНИЕ

## СЛОВО РЕДАКТОРА

Итоги года: становление и перспективы развития ..... 8

## РЕФОРМА ОБРАЗОВАНИЯ — В ДЕЙСТВИИ

**Тимур ОЛТИЕВ**

Изучение иностранных языков на основе новых методов – требование времени ..... 10

## ГОСТИ НАШЕЙ РЕДАКЦИИ

‘...Я знал иностранные языки, и моя жизнь была намного интереснее, чем у тех, у которых не было такого знания...’ (интервью с Стефан Приснером –представителем ООН в Узбекистане) ..... 13

## ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

## ИССЛЕДОВАНИЯ ЯЗЫКА В СИНХРОНИИ И ДИАХРОНИИ

**Шахноза АСКАРОВА**

Виды повтора как средства выражения в английском и узбекском языках ..... 18

**Азиза МУМИНОВА**

О месте лингвокультурологии в современном языкознании ..... 23

## КОГНИТИВНАЯ ЛИНГВИСТИКА

**Бахром ДЖУРАЕВ**

Истоки когнитивной лингвистики ..... 29

**Ирода ТУРАМУРАТОВА**

Дискурс и текст: проблема дефиниции ..... 36

**Азиза ПАИЗБЕКОВА**

Сходства и различия концептуального времени пословиц английского, узбекского и русского языков ..... 40

## ЯЗЫК СМИ

**Валентина ХЕГАЙ**

Квазицитация как один из видов интертекстуальности в газетных заголовках ..... 45

## МЕТОДИКА. ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА

## НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРЕПОДАВАНИИ

**Маркс АБДУЛЛАЕВ**

Поиск новых подходов в изучении иностранного языка ..... 51

**Денис ЕЛЬКИН**

Использование интерактивных методов при изучении лингвистических дисциплин .. 56

## ИЗ ОПЫТА РАБОТЫ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ

**Азамат АКБАРОВ**

**Лариса ДАПО**

Пополнение словарного запаса школьников младших классов ..... 61

**Валентина НОРМУРАТОВА**

Изучение Дня Благодарения как культурной реалии ..... 72

**Галина КАН**

Обучение письму английского языка для специальных целей ..... 79

**Алия ТАДЖИЕВА, Наргиза БАБАНИЯЗОВА**

Индивидуальные особенности как важный фактор при изучении иностранных языков ..... 83

## ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

**Шухратхон ИМЪЯМИНОВА**

Проблема прямого и непрямого перевода В ЛИНГВИСТИКЕ ..... 88

**Азиза ШАРИПОВА**

Основные типы и классификация синонимов ..... 98

### **ЖУРНАЛИСТИКА**

**Хуршид ДУСТМУХАМЕДОВ, Фарид РаХИМОВА**

Теоретические основы развития имиджа ..... 103

**Беруний АЛИМОВ**

Экономико-организационные основы укрепления имиджа страны в мировом медиапространстве ..... 109

**Тамара МАШАРИПОВА**

Аудитория и публицистика ..... 119

### **ПЕДАГОГИКА. ПСИХОЛОГИЯ**

**Раъно САЙФУЛЛАЕВА**

Некоторые мысли об эффекте одноязычия (монолингвизма) ..... 128

### **ЛИТЕРАТУРА И КУЛЬТУРА**

**Олим ОЛТИНБЕК**

Рауф Парфи и мировая поэзия ..... 135

**Надежда ЛОКТЕВА**

Проблематика романа Дж. Альварес ..... 141

**Муслима БАЗАРОВА**

Некоторые гипотезы о происхождении кафирских племен Восточного Гиндикуша .... 145

### **НАУЧНЫЕ СООБЩЕНИЯ**

**Адилбек ХАЛИЛЛАЕВ**

Особенности заимствований в испанском языке ..... 150

**Фотимахон АЗИЗОВА**

Особенности фразеологической семантики английского и узбекского языков ..... 156

**Мухаммаджон ТОШХОНОВ**

Обучение лингвокультурологии на уроках испанского языка ..... 161

**Улугбек ЮЛДАШЕВ**

Сатира и юмор в узбекском фольклоре ..... 165

### **НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ**

**ЛОТМАН Ю**

На пороге непредсказуемого ..... 170

### **ХРОНИКА**

Посвящается 25-летию закона 'О государственном языке Республики Узбекистан' .... 178

Постановлению об изучении иностранных языков два года ..... 180

**EDITOR'S TRIBUTE**

Results Of The Year: Evolution And Prospects ..... 8

**EDUCATION REFORMS ARE AFOOT**

**Timur ALTYIEV**

Teaching Foreign Languages On The Basis Of New Methods Is Modern Requirement..... 10

**GUESTS OF OUR EDITORIAL**

'... I knew foreign languages and i had much more interesting curriculum vitae than people who didn't have those experiences...' (interview with in Un resident coordinator in Uzbekistan Stefan Priesner) ..... 13

**THEORY OF LANGUAGE****SYNCHRONY AND DIACHRONY LANGUAGE RESEARCH**

**Shakhnoza ASKAROVA**

Types of repetition as a means of expression in english and uzbek ..... 18

**Aziza MUMINOVA**

About the role of linguaculturology in modern linguistics ..... 23

**COGNITIVE LINGUISITICS**

**Bakhrom DJURAEV**

The origins of cognitive linguistics..... 29

**Iroda TURAMURATOVA**

El problema de la definición del concepto el discurso y el texto ..... 36

**Aziza PAYZBEKOVA**

Similarities and differences of time conception in english, uzbek and russian proverbs..... 40

**LANGUAGE OF MASS MEDIA**

**Valentina KHEGAY**

Quoasicitation as a kind of intertextuality in newspaper headlines..... 45

**METHODOLOGY. THEORY AND PRACTICE****NEW TECHNOLOGIES OF TEACHING**

**Marks ABDULLAEV**

Research of new approaches in the study of a foreign languages..... 51

**Denis YELKIN**

Usage of interactive methods in learning linguistic sciences ..... 56

**FROM THE EXPIERENCE OF TEACHERS**

**Azamat AKBAROV**

**Larisa ĐAPO**

Vocabulary acquisition for young learners..... 61

**Valentina NORMURATOVA**

Learning *thanksgiving* as a culture realia ..... 72

**Galina KAN**

Teaching ESP writing..... 79

**Aliya TAJIEVA, Nargiza BABANIYAZOVA**

Personality as an important factor in foreign language learning..... 83

**TRANSLATION STUDIES**

**Shukhratkhon IMYAMINOVA**

Die direkte und indirekte übersetzungsprobleme in der linguistik (nach den Materialien der Übersetzungen der Prosa und Poesie aus dem Deutschen ins Usbekische) ..... 88

**Aziza SHARIPOVA**

Main types and classification of synonyms..... 98

**JOURNALISM****Xurshid DUSTMUKHAMEDOV, Farida RAHIMOVA****Beruni ALIMOV**

Economic and organizational basics for strengthening the country's image in the global media space..... 109

**Tamara MASHARIPOVA**

Audience and journalism ..... 119

**PEDAGOGY. PSYCHOLOGY****Rano SAYFULLAEVA**

Some thoughts about effects of monolingualism..... 128

**LITERATURE AND CULTURE****Olim OLTINBEKOV**

Rauf Parfi and World poetry..... 135

Gulchira GARIPOVA

Roma issues J. Alvarez of..... 141

**Muslima BAZAROVA**

Some hypotheses about the origin of infidel (kafir) tribes of the Eastern Hindu Kush..... 145

**SCIENTIFIC INFORMATION****Adilbek KHALILLAEV**

Peculiarities of borrowings in Spanish ..... 150

**Fotimakhon AZIZOVA**

Semantic peculiarities of phraseologisms in English and Uzbek..... 156

**Mukhammadjon TOSHKHONOV**

Teaching linguaculturology in the Spanish lessons..... 161

**Ulugbek YOLDOSHEV**

On study of satire and humour in uzbek folklore..... 165

**SCIENTIFIC LIFE****Yu. LOTMAN**

At the threshold of the unpredictable ..... 170

**CHRONICLE**

Dedicated to the 25th anniversary of the Law 'On the State Language of the Republic of Uzbekistan' ..... 178

Regulation on learning foreign languages for two years..... 180